

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
DEPARTAMENTO DE LENGUAS**

0893 - 13

**ASIGNATURA IDIOMA MODERNO PORTUGUÉS II - AÑO 2013**

Régimen: Anual

PROFESORA RESPONSABLE: Mg. Geruza Queiroz Coutinho

Horas de clase: 4 hs. Semanales

**CONDICIONES PARA PROMOCIONAR LA MATERIA:**

80% asistencia a las clases teórico-prácticas;

80% aprobación de los trabajos prácticos; aprobación de un parcial con nota mínima 7 (siete);

Aprobación de una monografía de fin de curso y de un trabajo de traducción con extensión mínima de 1000 palabras (autor presentado en el programa).

**CONDICIONES PARA REGULARIZAR LA MATERIA:**

70% aprobación de trabajos prácticos;

100% aprobación del parcial y realización de traducción con extensión mínima de 1000 palabras (autor presentado en el programa).

**OBJETIVOS GENERALES:**

Lograr que el/la estudiante:

- ✓ Adquiera una competencia lectora en textos académicos con extensión superior a 2000 palabras.

**OBJETIVOS ESPECÍFICOS:**

Esperamos que el/la estudiante:

- ✓ Acceda a textos en portugués que contribuyan a su formación académica y profesional, incorporados a sus prácticas lectoras;
- ✓ Desarrolle estrategias de lectura que le permitan un desempeño de lectura satisfactorio utilizando textos nativos de su área de estudio\*;
- ✓ Reconozca tema e ideas principales y secundarias del texto, organizando y jerarquizando la información;
- ✓ Diferencie los textos según su función predominante;
- ✓ Reconozca los elementos estructurales de los textos teniendo vista a una mejor comprensión de los mismos;
- ✓ Compare expresiones y usos de la lengua extranjera estudiada con relación a la lengua materna;
- ✓ Realice pequeñas traducciones;
- ✓ Exprese opiniones sobre temas tratados en los textos;
- ✓ Comente de forma oral y/o escrita la relación entre textos de temáticas afines y/o complementarias;
- ✓ Utilice correctamente diccionarios (bilingües y unilingües) y manuales en portugués;
- ✓ Investigue en distintas fuentes, con autonomía, en portugués y
- ✓ Acceda a informaciones extra-lingüísticas que auxilien en su formación lectora.

## **CONTENIDOS:**

(pensados especialmente para estudiantes de Letras, para el dictado **del año lectivo 2013**)

**Léxico cultural vinculado a la HISTORIA DE BRASIL -Periodos colonial, imperial y republicano (I República) e HISTORIA DE LA LITERATURA brasileña (siglos XIX y XX abarcando ROMANTICISMO/VANGUARDIA Y POS-VANGUARDIA)**

## **ACTIVIDADES:**

Actividades individuales y en grupo con guía de lectura de textos y comprensión de ilustraciones, mapas, gráficos y fotografías.

Actividades de análisis comparativa entre lenguas (español y portugués) y culturas en contacto (la propia y la brasileña, especialmente en la vertiente del Nordeste Brasileño). Búsqueda en diccionarios. Cotejo de definiciones en diferentes diccionarios. Consulta a manuales.

Ejercicios de traducción literaria.

Realización de síntesis y pequeños informes de lectura y análisis literario y de investigación en webs.

## **RECURSOS:**

Diccionarios unilingües y bilingües, diccionarios especializados, manuales.

Notas periodísticas en fotocopia, catálogos, libros, folletos, etc., presentados en su formato integral al grupo-clase (concomitante a la impresión/reproducción para utilización por parte de los alumnos);

Documentos y objetos del patrimonio cultural tangible de la cultura objeto de estudio (relacionada a la lengua portuguesa, por lo tanto cultura lusófona, con especial énfasis en la cultura nordestina; por ejemplo, presentación de artesanías).

Mapas y gráficos. Fotografías (soporte papel o en versión digital).

Cartilla organizada por la cátedra (parte gramatical).Pizarrón y tiza/fibra.

Impresiones de textos electrónicos (Internet).

Notebook y data placer.

## **BIBLIOGRAFÍA:**

Cartilla de TEXTOS, cartilla gramatical, material de apoyo y apuntes indicados por el docente en su momento, según necesidades específicas. Diccionarios unilingües (Portugués – Portugués) y bilingüe.

## **BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA PARA EL PLANTEAMIENTO TEÓRICO DE LA MATERIA**

BECHARA, Evanildo (1989). Moderna Gramática Portuguesa. São Paulo, Ed. Nacional, 1989.

BOSI, Alfredo. História Concisa da Literatura Brasileira. 41. ed. São Paulo: Cultrix, 2003

BUARQUE DE HOLLANDA, Aurélio. Dicionário da Língua Portuguesa. Sao paulo, Infinito.

CASCUDO, L. da Câmara. Dicionário do Folclore Brasileiro. Sao Paulo, Iatatiaia.

CUNHA, Geraldo da (1999) . Dicionário Etimológico Nova Fronteira da Língua Portuguesa. Rio de Janeiro, Nova Fronteira (2ª ed., 11ª imp.).

\_\_\_\_\_ (s.f.) Dicionário Histórico das Palabras Portuguesas de Origen Tupi. (con prefacio de Antônio Houaiss) . São Paulo, Melhoramentos.

GRUNFELD VILLAÇA Koch, Ingedore. A Construção dos Sentidos. São Paulo, Pontificia Universidade Católica de São Paulo.

GUIMARAES, Elisa (1997). A articulação do texto. São Paulo, Ática.

ORLANDI, Eni Pulcinelli (1998). Discurso & Leitura. São Paulo, Cortez, 1988.

## **OBRAS LITERARIAS:**

**Lecturas acordadas con los estudiantes.**